



Pneumax S.p.A.
Via Cascina Barbellina 10
24050 Lurano (BG) – Italy
www.pneumaxspa.com

**(IT) - ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE MICROCILINDRI SERIE X1280 – X1281 – X1282 - 1280 – 1281 – 1282 A NORME ISO 6432
(GB) – INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR MICROCYLINDERS SERIES X1280 – X1281 – X1282 - 1280 – 1281 – 1282 ISO 6432 STANDARD**



TX030001/IST

ITALIANO

NOTE GENERALI

Questo documento fornisce le indicazioni generali per l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione del prodotto a cui è allegato destinato all'impiego in atmosfere potenzialmente esplosive secondo quanto richiesto dalla Direttiva 2014/34/UE – ATEX e UK Regulation S.I. 2016 No. 1107 (as amended).

IL PRESENTE DOCUMENTO È VALIDO PER I SEGUENTI PRODOTTI

Cilindri serie X1280-X1281-X1282-1280-1281-1282 (cilindri a norme ISO 15552 classificati per l'impiego in atmosfera potenzialmente esplosiva) e accessori.

REQUISITI ESSENZIALI IN MATERIA DI SICUREZZA e SALUTE

Questi cilindri sono progettati secondo l'allegato II della Direttiva ATEX 2014/34/UE, Schedule 1 UK Regulation S.I. 2016 No. 1107 (as amended) e secondo le norme EN ISO 80079-36:2016 e EN ISO 80079-37:2016, secondo i requisiti costruttivi della sicurezza costruttiva "c" e sono classificati nel seguente modo:

ENGLISH

GENERAL NOTES

This document provides general advice for the installation, use and maintenance of products designated for use in potentially explosive atmospheres as stipulated by the 2014/34/UE – ATEX Directive and UK Regulation S.I. 2016 No. 1107 (as amended).

THIS DOCUMENT IS VALID FOR THE FOLLOWING PRODUCTS

Cylinders series X1280-X1281-X1282-1280-1281-1282 (ISO 15552 cylinders classified for use in potentially explosive atmospheres) and accessories.

ESSENTIAL HEALTH and SAFETY REQUIREMENT

These cylinders have been designed in accordance with Annex II of the 2014/34/UE ATEX Directive, Schedule 1 UK Regulation S.I. 2016 No. 1107 (as amended) and the standards EN ISO 80079-36:2016 and EN ISO 80079-37:2016, according to the request of constructional safety "c" and the classification is as follows:

<p>NBR seals version: basic, rear eye version, push/pull, simple effect, adjustable cushioning, magnetic, non magnetic</p> <p>Versioni guarniz. NBR: base, con fondello, stelo passante, semplice effetto, ammortizzato, magnetico, non magnetico</p> <p>code 1280.Ø.stroke and X1280.Ø.stroke code 1291.Ø.stroke and X1291.Ø.stroke code 1292.Ø.stroke and X1292.Ø.stroke code 1281.Ø.stroke and X1281.Ø.stroke code 1293.Ø.stroke and X1293.Ø.stroke code 1294.Ø.stroke and X1294.Ø.stroke code 1282.Ø.stroke and X1282.Ø.stroke code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.M and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.M code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.M and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.M</p>	<p>II 2G Ex h IIC T5...T3 Gb X II 2D Ex h IIIC T100°C...T140°C Db X -5°CStas30°C (T5/T100°C) -5°CStas65°C (T4/T135°C) -5°CStas70°C (T3/T140°C)</p>
--	--

<p>HNBR seals version, non magnetic piston Versioni guarniz. HNBR non magnetic piston code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.T and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.T code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.T and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.T</p>	<p>II 2G Ex h IIC T6...T3 Gb X II 2D Ex h IIIC T85°C...T165°C Db X -5°CStas40°C (T6/T85°C) -5°CStas55°C (T5/T100°C) -5°CStas90°C (T4/T135°C) -5°CStas120°C (T3/T165°C)</p>
<p>HNBR seals version, magnetic piston Versioni guarniz. HNBR magnetic piston code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.M.T and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.M.T code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.M.T and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.M.T</p>	<p>II 2G Ex h IIC T6...T4 Gb X II 2D Ex h IIIC T85°C...T125°C Db X -5°CStas40°C (T6/T85°C) -5°CStas55°C (T5/T100°C) -5°CStas80°C (T4/T125°C)</p>
<p>FPM seals version, non magnetic piston Versione guarniz. FPM, pistone non magnetico code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.V and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.V code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.V and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.V</p>	<p>II 2G Ex h IIC T6...T3 Gb X II 2D Ex h IIIC T85°C...T195°C Db X -5°CStas40°C (T6/T85°C) -5°CStas55°C (T5/T100°C) -5°CStas90°C (T4/T135°C) -5°CStas150°C (T3/T195°C)</p>
<p>FPM seals version, magnetic piston Versione guarnizioni FPM, pistone magnetico code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.M.V and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.M.V code 12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.M.V and X12__ (80,81,82,91,92,93,94).Ø.stroke.A.M.V</p>	<p>II 2G Ex h IIC T6...T4 Gb X II 2D Ex h IIIC T85°C...T125°C Db X -5°CStas40°C (T6/T85°C) -5°CStas55°C (T5/T100°C) -5°CStas80°C (T4/T125°C)</p>

**CORRISPONDENZE TRA ZONE PERICOLOSE, SOSTANZE, CATEGORIE ED EPL
CORRESPONDENCES BETWEEN HAZARDOUS AREAS, SUBSTANCES, CATEGORIES AND EPL**

Sostanza Substance	Zona pericolosa Hazardous Areas	Categorie Categories	EPL
Gas, vapori o nebbie Gas, vapours or mists	0	1G	Ga
	1	2G, 1G	Gb, Ga
	2	3G, 2G, 1G	Gc, Gb, Ga
Polveri Dust	20	1D	Da
	21	2D, 1D	Db, Da
	22	3D, 2D, 1D	Dc, Db, Da

LEGENDA / KEY

GAS / GAS	POLVERE / DUST
II = gruppo II (superficie) / group II (surface)	II = gruppo II (superficie) / group II (surface)
2 = categoria 2 (zona 1) / category 2 (zone 1)	2 = categoria 2 (zona 21) / category 2 (zone 21)
G = atmosfera esplosiva con gas o vapori / explosive atmosphere with gas or vapours	D = atmosfera esplosiva con polveri / explosive atmosphere with dusts
Ex h = modo di protezione / type of protection	Ex h = modo di protezione / type of protection
IIC = gruppo di gas / group of gas	IIIC = gruppo di polvere / group of dust
T6...T3 = classe di temperatura / temperature class	T85°C, T195°C = massima temperatura superficiale / max surface temperature
Gb = EPL	Db = EPL
X = condizioni speciali di utilizzo per uso sicuro / special condition for safe use	X = condizioni speciali di utilizzo per uso sicuro / special condition for safe use
Ta = range di temperatura ambiente (in funzione della classe di temperatura/massima temperatura superficiale)	Ta = range of ambient temperature (according to the temperature class and max surface temperature)

Fascicolo Tecnico / Technical File for ATEX directive 2014/34/EU

(nome del fascicolo tecnico depositato c/o organismo notificato) / (storage of technical file to notified body):
TX190002/DTP

Technical File for UK Regulation S.I. 2016 No. 1107 (as amended).

(storage of technical file to approved body):
TU190002/DTP

UTILIZZO

Utilizzare il cilindro rispettando il range di temperatura indicato e la velocità massima di 1 m/sec.

Alimentare il cilindro con aria filtrata 20 micron. La lubrificazione non è necessaria, qualora sia decisa di lubrificare il circuito, l'apporto di olio dovrà essere costante nel tempo (evitare di interrompere la lubrificazione).

LIMITI di IMPIEGO

Verificare che il range di temperatura ambiente di ogni componente della configurazione di installazione sia idoneo alla zona di utilizzo.

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE

Evitare urti violenti all'estremità della corsa, per la versione ammortizzata regolare l'apertura degli spilli in modo che non vi sia un fenomeno di rimbalzo nella fase iniziale di ammortizzo.

Raccordare le bocche di scarico della valvola di comando in modo che l'aria in scarico possa essere evacuata in una zona al di fuori dell'atmosfera potenzialmente esplosiva (in particolare in presenza di polveri). La presenza di scariche elettrostatiche potrebbe dare origine a scintille. Per evitare la formazione di cariche elettrostatiche, verificare non esistano parti metalliche isolate e che sia sempre garantita e assicurata nel tempo la messa a terra del cilindro, sia della struttura fissa testate/camicia/fissaggi cilindro), sia delle parti in movimento (stelo/accessori stelo).

Evitare di colpire le parti metalliche del cilindro con oggetti metallici che potrebbero generare scintille di origine meccanica (per esempio parti in ferro arrugginito contro le testate o la camicia in alluminio del cilindro). Non effettuare modifiche al cilindro (qualsiasi modifica porterà al decadimento della dichiarazione di conformità del prodotto).

Eventuali componenti elettrici, opzionali, montati sul cilindro, devono essere oggetto di certificazione ATEX separata, idonea alla zona di installazione e categoria (2GD o migliore), al gruppo di gas, alla classe di temperatura/massima temperatura superficiale e alla temp. ambiente.

In caso di utilizzo a temperatura ambiente < 0°C, è necessario prevedere un essiccatore che possa garantire un punto di rugiada inferiore alla temperatura di impiego.

Effettuare l'installazione rispettando i requisiti di sicurezza relativi a sistemi e ai loro componenti per trasmissioni oleo idrauliche e pneumatiche.

MANUTENZIONE

Verificare ogni 250 km di percorrenza del cilindro il buon funzionamento dello stesso verificando che lo stelo non presenti rigature superficiali, che non vi siano perdite dalla guarnizione dello stelo, che non vi siano travasi d'aria tra le camere del pistone e che il cilindro non presenti ammaccature superficiali. In caso di presenza di una delle anomalie precedentemente descritte, sostituire il cilindro con uno nuovo.

Rimuovere periodicamente eventuali residui di polvere presenti sulle superfici esterne del cilindro.

USE

These cylinders must be used within the indicated temperature range and with a maximum speed of 1m/sec. The air supply must be filtered to 20 microns. Air lubrication is not required, although if lubrication is used it should be continuous (avoid later non-lubrication).

OPERATING LIMITS

The user shall check that the ambient temperature range of each component of the installation configuration is suitable for the area of use.

ADVICE FOR INSTALLATION

Avoid heavy impact at the ends of stroke. On cushioned versions adjust the flow control valve as necessary to avoid a "bounce effect" during the initial phase of cushioning.

Connect the exhaust ports of the control valve to flow controllers outside the hazardous area (particularly in dust applications).

Avoid striking the surface of the cylinder with metallic objects that could generate mechanical spark (for example, a rusted iron part striking the aluminium cylinder end caps).

In order to prevent electrostatic charges from building up ensure that no metallic parts are isolated, at the same time ensure that the cylinder is earthed on the fixed structure (end caps, barrel, mountings) and on the moving parts (rods and rod accessories).

Do not modify the cylinder in any way. Any modification will affect the certification of the product.

Any electrical components (optional) fitted to the cylinder must be certified with their own separate ATEX certification. This must meet the required ATEX category (2GD or better) and be suitable for installation in the required environment, considering the group of gas, the temperature class, maximum surface temperature and environmental temperature.

In the case of use below 0°C, it is necessary to remove the moisture in the air with a compressed air dryer that has a dew point lower than the cylinders operating temperature.

Installation should be performed in accordance with the safety requirements for fluid power systems and their components: Pneumatics Hydraulic fluids

MAINTENANCE

We recommend that the function of the cylinder is checked after every 250 km of use.

Ensure the piston rod is not damaged, that there is no leakage from the piston rod seal or across the piston, and that the external surfaces of the cylinder are undamaged.

If any of these checks discover a fault, the cylinder should be replaced.

Periodically remove any dust that has accumulated on the surfaces of the cylinder.

ACCESSORI/ ACCESSORIES

Per questi cilindri è possibile utilizzare i seguenti accessori: / The following accessories are available for these cylinders:

FISSAGGI STANDARD / STANDARD FIXING DEVICES		FISSAGGI IN ACCIAIO INOX / STAINLESS STEEL FIXING DEVICES	
CODICE / CODE	DESCRIZIONE	CODICE / CODE	DESCRIZIONE
1200.Ø.01	PIEDINO	1200.Ø.01X	PIEDINO INOX
1200.Ø.02	FLANGIA	1200.Ø.02X	FLANGIA INOX
1200.Ø.03	CERNIERA POSTERIORE	1200.Ø.03X	CERNIERA POSTERIORE INOX
1200.Ø.04	FORCELLA STELO	1200.Ø.04X	FORCELLA STELO INOX
1200.Ø.04/1	FORCELLA STELO (CLIPS)	1200.Ø.05X	DADO O GHIERA TESTATA INOX
1200.Ø.05	DADO O GHIERA TESTATA	1260.Ø.corsa.GLB	UNITA' DI GUIDA
			LINEAR CONTROL UNITS

Questi accessori sono stati analizzati e l'analisi dei componenti dimostra che i singoli elementi **NON HANNO POTENZIALI FONTI DI INNESCO** e di conseguenza **NON RIENTRANO NEL CAMPO di APPLICAZIONE DELLA DIRETTIVA** per l'impiego per cui sono previsti.

These accessories have been analyzed, with the conclusion that these single elements **DO NOT HAVE A POTENTIAL IGNITION SOURCE**, and consequently **DO NOT FALL WITHIN THE SCOPE OF THE DIRECTIVE** for the use they are intended for.

IDENTIFICAZIONE LOTTO PRODUZIONE: la data di produzione è presente sull'etichetta del prodotto mediante 2 numeri seguiti da una lettera che identificano nell'or dine la settimana (numero progressivo da 01 a 52) e l'anno di produzione; Esempio 49D (settimana 49, anno 2016).

PRODUCTION BATCH IDENTIFICATION: the production date is indicated on the label by two numbers and a letter, representing the week (as a progressive number from 01 to 52) and year; Example: 49D (WEEK 49, year 2016).

A = 2013	B = 2014	C = 2015	D = 2016	E = 2017	F = 2018	G = 2019	H = 2020	K = 2021	L = 2022	M = 2023	N = 2024	P = 2025	Q = 2026	R = 2027	S = 2028
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------	----------